



λεληθότως προσφέροντες εἰς τοὺς ἀναγνώστας πρωτότυπα ἔργα ἀντὶ μεταφράσεως. Γερμανὸς τις κριτικὸς λέγει ὅτι μόνη ἡ μετάθεσις τῶν λέξεων τοῦ ἔργου Die Lorelei τοῦ "Aine ἀρκεῖ νὰ καταστρέψῃ τὴν ἁρμονίαν καὶ τὸ γόητρον αὐτοῦ. Τὴν γνώμην δὲ ταύτην ἠθέλησε, φαίνεται, νὰ επικυρώσῃ "Ἕλληνας, μεταφράσας ἐμμέτρως τὴν Λορελάην. "Ἄν ἀγνοῖτε τὴν γερμανικὴν, καὶ τιμᾶτε τὴν μνήμην τοῦ μεγάλου ποιητοῦ, μὴ ἀναγνώσθητε τὴν μετάφρασιν ἐκείνην· ἂν ὅμως εἰσεύρετε γερμανικὰ καὶ ἔχετε ἀναγνώσῃ ἐν πρωτοτύπῳ τὸ ἔργον, ἀναγνώσατε καὶ τὴν ἑλληνικὴν μετάφρασιν καὶ θὰ διαχθῆτε πολλά. —κ. Γ. Φ. Ὁδησόν. Ἐλήφθησαν καὶ ἐνεγράφητε. Διὰ τὸ πλεονάζον ἀπεστάλη ὑμῖν ἀντίτυπον γελοιογραφικοῦ Ἡμερολογίου. Ὡς πρὸς τὴν ὑμετέραν αἴτησιν, ὅτι προσπαθήσωμεν νὰ σᾶς εὐχαριστήσωμεν.—κ. Π. Γ. Π. Ὁδησόν. Ἀπεστάλησαν 2 ἀντίτυπα Ἡμερολογίου καὶ ὁ ζητηθεὶς χάρτης, οὐτινας τὸ ἀντίτυπον μετὰ ταχυδρ. δρ. 1,40 παρακαλεῖσθε νὰ ἀποστελλήτε.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1

Μέσ' ἔς τὴν κρῦα μου ἀγκάλῃ  
Τὸ σκοτάδι· καὶ ἡ φρίκη πλέων πάντα συντροφιά.  
"Ἄν μ' ἀλλάξῃς τὸ κεφάλι,  
ἔλαμψε ποτὲ ἔς ἐμένα κ' ἑλατρεῦθῃ ἡ ἔμμορφιά.

2

### Βυζαντιακὸν αἰνίγμα.

Ζῶσις μὲν εἰς σκέπην τὸ πρῶτον εὐρέθη,  
"Ἐπειτα καὶ ἀνθρώποις κατεσκευάσθη.  
Εἰ βούλει κλῆσιν μαθεῖν τὴν ἐμήν, ξένη,  
τρισύλλαθος πενταγράμματος ὑπάρχει  
αὐδετέρου κατὰ γραμματικὰς γένους.  
Ἄριστος τῶν εἰρημένων μου γραμμάτων  
ἑπταπλασιασμός μὲν τῶν τριάκοντα,  
πενταπλασιασμός δ' αὐτῶν πέντε πέλει.  
"Ἄν με στερήσῃς τοῦ πρώτου τοῦ γραμμάτων,  
ἄκρᾳ γῆς γίνομαι τῆς Πελοποννήσου.  
Ἄλλὰ καὶ δεῦτερον ζημιώσας γράμμα,  
ἔαρινόν τῶν εὐόσμων λέγεις ἄθος.  
Καὶ εἰς τὸ τρίτον τοῦτ' αὐτὸ δράσας, ξένη,  
ὅ βούλει τῶν ὄντων παντὶ κόσμῳ νόει.

## ΛΥΣΕΙΣ

1

Θούριος.—οὔριος.

2

Κέρκυρα.—κυρά.

## ΕΞΕΔΟΘΗ ΑΡΤΙ

### ΑΤΤΙΚΑΙ ΝΥΚΤΕΣ

#### ΤΑ ΑΠΑΝΤΑ

Σ. Ν. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΟΥ.

Τόμος Α'.—Οἱ Καλλέργει. — Λουκάς Νοταρᾶς. Δρ. 4.—  
Τόμος Β'.—Γαλάτεια. — Χίμαιρα. — Σκύλλα. —  
Υψηλάντης. — Σεμέλη. — Ἀμάθεια. Δρ. 4.—  
Τόμος Γ'.— Εἰκόνες. — Κύματα. — Ἐπεα  
περὸντα. — Παντοῖαι ποιήσεις. — Δρά-  
ματα. — Παραφράσεις.— Δρ. 4.—  
Τόμος Δ'.— Περιέχων τὰ περὶ ἔργα τοῦ ποιητοῦ Δρ. 4.  
Οἱ 4 τόμοι ὁμοῦ δραχ. 16. Ἐκαστος τόμος χωριστὰ δρ  
5. Διὰ τοὺς ἐν ταῖς ἑπαρχίαις καὶ τῇ ἀλλοδαπῇ ζητοῦντας  
ἐπιβαρύνεται ἕκαστος τόμος με ταχυδρ. τέλη, λεπτά 60.

"Ἐν Ἀθήναις ἐκ τοῦ τυπογραφείου τῶν καταστημάτων ANEETH KQNETANTINIAOY 1885 — 249.

## ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

22 9θρίου 1885

Δάνεια τῆς Κυβερνήσεως		Τρέχουσα Τιμή.	
Τῶν 170,000,000	τῶν 5 % Φρ. χρ.		335.—
" 120,000,000	τῶν 5 " " "		340.—
" 60,000,000	τῶν 6 " " "		408.—
" 26,000,000	τῶν 6 " " "		352.—
" 25,000,000	τῶν 9 " " "		255.—
" 25,000,000	τῶν 8 " " "		248.—
" 10,000,000	τῶν 6 " " "		175.—
" 4,000,000	τῶν 8 " " "		220.—
" 6,000,000	τῶν 6 " Δρ. παλ.		87.—
Κτηματικά Ὁμολ. Ἐθν. Τραπεζῆς			
τῶν 60,000,000 μετὰ Λαχείου φρ.			408.—

### Πιστωτικά Καταστήματα

#### ΕΤΑΙΡΙΑΙ

"Ἐθνικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος Δρ. ν.	3.200.—
Γενικὴ Πιστωτικὴ Τράπεζα . . . Φρ.	60.—
Τράπεζα Βιομηχανικῆς Πίστεως "	60.—
"Ἐταιρία Μεταλλουργ. Λαυρίου . . .	56.—
Σιδηρόδρ. Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς . . .	285.—
"Ἐταιρία Φωταερίου . . . . . Δρ.	

#### Συναλλάγματα

ΛΟΝΔΙΝΟΥ—Τραπεζικὸν Ὁψεως . . . .	30.70
" " " " " " " " " " " "	30.50
ΓΑΛΛΙΑΣ — Ἐθνικῆς Τραπεζῆς Ὁψεως.	1.24—
" " " " " " " " " " " "	1.21—

#### Νομίσματα

Εἰκοσάφρακτον . . . . .	24.05
Ἄγρα ὀθωμανικῆ . . . . .	27.25

## ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

### ΠΑΛΛΗ ΚΑΙ ΚΟΤΖΙΑ

#### Ἐπισκεπτήρια ἐκτυπούμενα στιγμιαίως

"Ἐπὶ χάρτου ἀγγλικῆ ἀρίστης ποιότητος τὰ 100 δρ. 2.50.  
"Ἐπὶ χάρτου γαλλικῆ δευτέρας ποιότητος τὰ 100 " 2.—  
"Ἐν τῷ αὐτῷ χαρτοπωλείῳ κατασκευάζονται ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ  
ἐξ ἐλαστικοῦ (caoutchouc) ὠραιόταται, ἐκτυπούμεναι διὰ  
μελάνης ἄνευ ἐλαίου καὶ πωλούμεναι εἰς ἐλαχίστην τιμὴν.

## ΜΥΡΙΑ ΟΣΑ

Τὸ γνωστὸν εἰκονογραφικὸν περιοδικὸν τὸ ἄλλοτε ἐν Πα-  
ρισίοις ἐκδιδόμενον

ΥΠΟ Ι. ΙΣΙΔ. ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

Πλήρης σειρὰ αὐτοῦ ἐκ 2 τόμων ἀποτελουμένη. Ἄντι  
δραχμῶν 40 μόνον δραχ. 12.—Ταχυδρομικῶς ἀποστελλόμενον  
δραχμῶν 14.

### Δ. ΠΑΠΑΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ

#### ΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΙΣ

Τιμᾶται δραχμῶν 2.

Κ. Φ. ΣΚΟΚΟΥ

### ΓΕΛΟΙΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΕΤΟΥΣ 1886

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ἐν τῷ βιβλιοπωλείῳ τῆς "Ἐστίας" ἀντὶ  
δραχμῆς. Μετὰ τῶν ταχυδρ. τελῶν δρ. 1,20